

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04073 1044

Strauss, Richard
[Songs. Selections;arr.]
Ausgewählte Lieder

M
38
.5
S85R4
1899
v.1
c.1
MUSIC

3312 sp

Ausgewählte Lieder

VON **RICHARD STRAUSS.**

Für
Klavier allein
[mit beigelegtem deutschen und englischen Text]
übertragen von

MAX REGER.

Verl. No 2921 a.	No 1.	„Breit' über mein Haupt“	Op. 19 No 2.	Mk. 1.
2921 b.	No 2.	Morgen	Op. 27 No 4.	Mk. 1.
2921 c.	No 3.	Traum durch die Dämmerung	Op. 29 No 1.	Mk. 1.
2921 d.	No 4.	„Ich trage meine Minne“	Op. 32 No 1.	Mk. 1.
2921 e.	No 5.	Glückes genug	Op. 37 No 1.	Mk. 1.
2921 f.	No 6.	Meinem Kinde	Op. 37 No 3.	Mk. 1.
3059 a.	No 7.	Allerseelen	Op. 10 No 8.	Mk. 1.
3059 b.	No 8.	All' mein Gedanken	Op. 21 No 1.	Mk. 1.
3059 c.	No 9.	Du meines Herzens Kronelein	Op. 21 No 2.	Mk. 1.
3059 d.	No 10.	Cäcilie	Op. 27 No 2.	Mk. 1.
3059 e.	No 11.	Heimliche Aufforderung	Op. 27 No 3.	Mk. 1.
3059 f.	No 12.	Nachtgang	Op. 29 No 3.	Mk. 1.

JOS. AIBL VERLAG. MÜNCHEN.

Aufgenommen in die Universal-Edition.

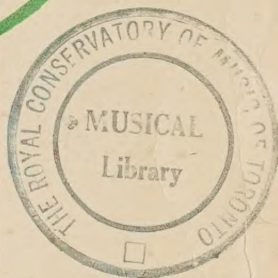
COPYRIGHT 1899 BY JOS. AIBL VERLAG

BUDAPEST
RÓZSAVÖLGYI ÉS TÁRSANÁL
POZSONY
STAMPFEL KÁROLYNÁL

FÜR DEUTSCHLAND BEI
FRIEDRICH HOFMEISTER
LEIPZIG.

(Musikalien-Druckerei v. Jos. Eberle & Co. Wien VII.)

SOLE AGENTS FOR
GREAT BRITAIN AND THE COLONIES
LONDON
E. ASCHERBERG & CO
45, BERNERS STREET W.



2791.
4. 11. 47.

M
38
15
58555

1.

Breit' über mein Haupt dein schwarzes Haar.

"Droop o'er my head thy raven hair."

(Graf Friedr. Ad. von Schack.)

The English Version by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 19. No. 2.

Bearbeitet von Max Reger.

Andante maestoso.

PIANO.

molto legato
p un poco marcato il canto

Breit' ü - ber mein Haupt dein schwar - zes Haar, neig' zu
Droop o'er my head thy ra - ven hair, bend to

m. d.
con Ped.

mir dein An - ge - sicht, da strömt in die See - le so heil und
me thy face di - vine, and the light of thy soul thro' those eyes so

klar mir dei - ner Au - - gen Licht. Ich will nicht
rare soft - ly shall en - - ter mine. I care not

p
con Ped. *

dro - ben der Son - ne Pracht, noch der Ster - ne leuch - ten - den
 tho' heav'n's sun - light fade nor o sil - ver stars shine at

Ped. *cresc.* *3*

Kranz, ich will nur dei - - ner Lo - - cken
 night, I ask but thy ra - - ven locks' deep

ff *3*

Nacht und dei - - ner Bli - - cke
 shade thy glo - - rious eyes' soft

dim. *3* *Ped.*

Glanz. *molto espress.*
 light.

cresc. *f* *p* *3* *Ped.*

2. Morgen. To-Morrow.

(John Henry Mackay.)

Richard Strauss, Op. 27. N^o 4.

Bearbeitet von Max Reger.

The English Version by John Bernhoff.

Langsam. sehr getragen.

Lento. molto cantabile.

PIANO.

p

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* *

Und morgen wird die Son-ne wie - der schei - nen und auf dem
 To - morrow's sun will rise in glor - y beam - ing, and in the

sehr ruhig.
molto tranquillo e sempre un poco marcato il canto **p**

Red. *

We - ge, den ich ge - hen wer - de, wird uns, die Glück - li - chen,
 path - way that my foot shall wan - der, we'll meet, for - get the earth,

Red. * Red. * Red. * Red. *

sie wie - der ei - - - nen in mit - ten die - ser son - - nen - at - men - den
 and lost in dream - - - ing, let heav'n un - ite a love that earth no more shall

Red. * Red. * Red. * Red. *

Er - de....
 sun - der....

und zu dem Strand, dem wei - - - ten, wo - gen
 and towards that shore its bil - - - lows soft - ly

Red. * Red. * Red.

blau - en wer - den wir still und lang - sam nie - der - stei - gen,
 flow - ing our hands en - twined our foot - steps slow - ly wen - ding,

pp

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

stumm wer - den wir uns in die
 gaze in each o - ther's eyes in love's soft

pp

Ped. *

Au - gen schau - en, und auf uns sinkt des Glü - ckes stum - mes
 splen - dour glow - ing, mute with tears of joy and bliss ne'er -

sempre più tranquillo

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Schwei - gen....
 end - ing.

p *pp*

Ped. * *Ped.* *

3. Traum durch die Dämmerung. Dream in the Twilight.

(Otto Julius Bierbaum.)

The English Version by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 29. No 1

Bearbeitet von Max Reger.

Sehr ruhig.

Molto tranquillo.

PIANO.

The piano introduction is in 2/4 time, key of D major. It features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand, both marked *pp* *legatissimo*. The right hand has a fermata over the first measure. The left hand has a *Ped.* marking under the first measure.

Wei - - - te Wie - - sen im Däm - - - mer - grau; die
Spread - - - ing meads in the dusk of eve! The

The vocal line is in 2/4 time, key of D major. The piano accompaniment is in 2/4 time, key of D major. The piano part is marked *sempre pp ed assai delicato*. The vocal line has a fermata over the first measure.

Son - - ne ver-glomm, die Ster - - ne ziehn — nun
sun has gone down, the stars ap - pear and

The vocal line is in 2/4 time, key of D major. The piano accompaniment is in 2/4 time, key of D major. The piano part is marked *pp*. The vocal line has a fermata over the first measure.

geh' ich hin zu der schön - - - - - sten Frau,
 I now go to the beau - - - - - teous maid,

weit ü - ber Wie - sen im Däm - mer - grau tief in den
 far o'er the meads in the dusk of eve, deep in the

Busch von Jas - min. Durch Däm - mer - grau in der
 sweet jas - mine bow'r. Thro' sha - des eve to the

Lie - - be Land; ich ge - he nicht schnell, ich ei - - le nicht; mich
 lo - - vers' land; I speed not to fast, nor haste to leave; I'm

zieht ein wei - ches, sam - te - nes Band durch Däm - mer - grau in der
led by a soft and vel - - vet band at close of day to the

(*assai delicato*) - *poco* a *poco* *cresc.* -

Lie - - be - Land, in ein blau - - es, mil - des
lo - - vers' land, in the twi - - light blue of

f

Red. *

immer ruhiger (aber nicht schleppen)

Licht. Ich ge - he nicht schnell, ich ei - le nicht; durch
eve. I speed - not to fast, nor haste to leave, at

pp *una corda*

Däm - mer-grau in der Lie - be Land in ein mil-des, blau-es Licht.
close of day for the land of love, in the twi-light blue of land.

ppp

4.

Ich trage meine Minne vor Wonne stumm.

To none will I my love e'er discover.

(Karl Henckell.)

Richard Strauss, Op. 32. No 1.

The English Version by John Bernhoff.

Bearbeitet von Max Reger.

Andante con moto.

Ich tra-ge mei-ne Min-ne vor Won-ne stumm im Her-zen und im
 To none will I my love e'er dis-co-ver, nay! I'll hide it fond-ly

PIANO. *p*

Sin-ne mit mir her-um. Ja, — dass ich dich ge-fun-den du lie-bes
 in my heart of hearts, al-way; re-joice that I found thee, darl-ing; my heart's de-

espress. *espr.*

Kind, das freut mich al-le Ta-ge, die mir be-schie-den sind.
 light, thou art my thought in day-time, thou art my dream at night.

pp

Und ob auch der Him-mel trü - be, kohlschwarz die Nacht, —
 And dark tho' the sky and cloud - ed, jet black the night, —

— hell leuch - tet mei - ner Lie - be gold - son-ni - ge Pracht.
 — bright, bright as the sun, my love shall shed gol-den soft light.

Und liegt auch die Welt in Sün - den, so thut mir's weh, — die
 The world with its heav - y bur - den of sin and woe must

ar - ge muss er - blin - den vor dei - ner Un - - schuld, dei - ner Un -
 hide its face from thine, sweet, thou art as pure, thou art as pure

Wieder ruhiger.
Piu tranquillo.

- schuld Schnee.
as snow.

Ich tra-ge mei-ne Min-ne vor
To none will I my love e'er dis-

dim. p dim. pp ben espress. il canto

* Red. *

Won-ne stumm im Her-zen und im Sin-ne mit mir her-um. Ja,—
co-ver nay! I'll hide it fond-ly in my heart of hearts, al-way; re-

espr.

— dass ich dich ge-fun-den, du lie-bes Kind, das
joice that I found thee, dar-ling, my heart's de-light; thou

cresc. espress. 3

freut mich al-le Ta-ge, die mir be-schie-den sind.
art my thought in day-time, thou art my dream at night.

dim. pp 3

5.
Glückes genug.
True Love's Bliss.

(Detlev von Liliencron.)

The English Version by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 37. No 1.

Bearbeitet von Max Reger.

Sehr ruhig.

Molto tranquillo.

Wenn sanft du mir im Ar - me schliefst,
When soft a - sleep I held thee, sweet,

PIANO.

pp

un poco marcato il canto e sempre assai delicato

Red.

ich dei - nen A - tem hö - rer konn - te,
thy loos - en'd hair a - round thee flow - ing,

im Traum du mei - nen
and heard thy lips my

Na - men riefst,
name re - peat

um dei - nen Mund ein Lä - cheln sonn - te -
smiles dim - pling o'er thy soft checks glow - ing -

8

Glü -
Heav'n

espress. *f* *Coda*

- ckes ge - nug.
'twas on earth.

pp *

Und wenn nach hei - ssem, ern - stem Tag du mir ver - scheuch - test
When du - ty's call de - nied me rest, thou didst dis - pel each

schwe - re Sor - gen, wenn ich an dei - nem Her - - zen lag
griev - ous sor - row, when soft ly slumb'ring on thy breast,

espress.

und nicht mehr dach - te
madest me for - get

an ein
eru - el

Mor - gen -
mor - row -

Glü -
Heav'n

espress.

- ckes ge - nug.
'twas on earth.

pp

6. Meinem Kinde.

To my Baby.

(Gustav Falke.)

Richard Strauss, Op. 37. No. 2.

Bearbeitet von Max Reger.

The English Version by John Bernhoff.

Ruhig gehende Bewegung.
Corrente e calmo.

Du schläfst — und sach - te neig' ich
Thou sleepest — and I bend me o'er thee,

PIANO.

pp sehr gebunden
legato molto

ben marcato il canto

mich sweet, ü - ber dein Bett - - - chen und seg - - - ne
o - ver thy cra - - - dle a prayer re - -

dich.
peut.

Je - der be - hut - - - sa - me A - tem - zug
Each soft - est breath is a prayer to Heav'n

pp

ist ein schwei - fen - der Him - mels - flug, ist ein Su - chen weit um -
 that its bless - ing to thee be given. Up it soars to star - ry

poco cresc.

her, ob nicht doch ein Stern - - - - - lein wär', wo aus
 height, thro' the balm - y sum - - - - - mer night, where each

pp
poco ritard. *cresc.*
 Red. *

a tempo

ei - tel Glanz und Licht Lie - - - - - be sich ein Glückskraut
 ob a sil - - - - - ver flower, charms the soul with mag - ic

f

bricht, das sie ge - flü - gelt her - nie - - der trägt _____ und
 power. O may its light brighten ba - - by's life _____ and

dim.
 3

dir aufs weisse Deck - chen legt.
shine thro' this dark world of strife!

p *dimin.* *pp*

Du schläfst und
Thou sleepest and I

pp *pp*

sach - te neig' ich mich ü - ber dein Bett - - chen und
bend me o'er thee, sweet, o - ver thy cra - - dle a

3 *3*

seg - - - - ne dich.
prayer re - - - - peat.

rit. *ppp*

Red. *

M
38
.5
S85R4
1899
v.1
c.1
MUSIC

Strauss, Richard
[Songs. Selections; arr.]
Ausgewählte Lieder

UNIVERSITY OF TORONTO
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

